اربعین ولی اللّٰہی

امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ

TooBaa-Research-Library

اربعینِ وللّٰہی اللہ

حضرت امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ

بروایت: حضرت علی المرتضیٰؓ

ترجمہ وتشریح

مولانا عبدالماجد دریا آبادیؒ

پیشکش: طوبیٰ ریسرچ لائبریری

toobaa-elibrary.blogspot.com/

اربعین ولی اللّٰہی

حضرت امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ

بروایت

حضرت علی مرتضیٰ رضی اللہ عنہ

ترجمہ وتشریح

مولانا عبدالماجد دریا آبادی

طیب پبلشرز

5-یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ اردو بازار لاہور۔ فون: 7241778

TooBaa-Research-Library

اللّٰھم صلّ علیٰ محمّدٍ وعلیٰ آل محمّدٍ
کما صلّیت علیٰ ابراھیم وعلیٰ آل ابراھیم
انّک حمیدٌ مجید

اللّٰھم بارک علیٰ محمّدٍ وعلیٰ آل محمّدٍ
کما بارکت علیٰ ابراھیم وعلیٰ آل ابراھیم
انّک حمیدٌ مجید

جملہ حقوق محفوظ ہیں

اربعین ولی اللہی ---------- امام شاہ ولی اللہ دہلویؒ

ترجمہ تشریح ---------- مولانا عبدالماجد دریا آبادی

خطاطی ---------- حافظ منصور الحق صاحب

مطبع ---------- حاجی حنیف اینڈ سنز لاہور

اہتمام ---------- محبوب الرحمٰن انور۔

برائے ---------- طیب پبلشرز اردو بازار لاہور-7241778

قیمت ---------- 24روپے

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

دیباچہ

"اربعین یعنی ۴۰ حدیثیں رسول کریم ﷺ کی، حفظ کرنے دوسروں کو سنانے اور اُمت میں ان کی اشاعت کی فضیلت خود حدیث ہی میں ایسی بیان ہوئی ہے، کہ کہنا چاہئے کہ ہر محدّث بلکہ تقریباً ہر عالم جلیل القدر کو تمنا اس کی پیدا ہوگئی کہ وہ کوئی نہ کوئی اربعین (چہل حدیث) اپنی یادگار چھوڑ جائے۔

علم و عمل دونوں سے تہی مایہ اس بضاعت کے نصیب اتنے کہاں تھے، اس کوچہ کی تو اسے ہوا ہی نہیں لگی۔ فنِ حدیث کی ابجد سے بھی اُسے مس نہیں۔ یہ سعادت اُس کے حصّے میں آتی بھی تو کیسے آتی ایسی ناممکن چیز کی تمنا بھی دل نے نہ کی۔

یک بیک ایک دن کیا دیکھتا ہوں کہ اس کے مایہ ناز فخر المتاخرین حضرت شاہ ولی اللہ دہلویؒ کی مرتب کی ہوئی اربعین چھپی چھپائی اور اُردو میں ترجمہ کی ہوئی نظروں کے سامنے موجود ہے مختصر سہل اور بلیغ حدیث نبوی کا کوئی سا بھی مجموعہ ہو ہے، بہر حال سر اور آنکھوں پر رکھنے کے قابل تھا چہ جائکہ جو شاہ صاحب دہلویؒ جیسے

TooBaa-Research-Library

مبصر و صاحبِ نظر کا انتخاب کیا ہوا ہو۔ دل لوٹ ہو گیا اور جی نے کہا کہ رحمتِ الٰہی نے بلا کاوش و تعجب راہ کیسی آسان کر دی! مولا دینے پر آتا ہے تو چھپر پھاڑ کر دیتا ہے۔ یہ کہاوت ایسے ہی موقع کیلئے ہے اب اسی اربعین ولی اللّٰہی کو اپنایئے۔ ترجمہ کی زبان پرانی ہو چکی ہے، اس کو ذرا نئے سانچے میں ڈھالئے اور شرح و توضیح کے نام سے کچھ سطریں بڑھایئے، پھیلایئے۔ اس حاصل جمع کو اپنے نام سے شائع کیجئے، اور اس طرح اپنا لہو بہا کر نہیں، دوسروں کا لہو اپنی انگلیوں میں لگا کر اپنا نام بھی شہیدوں میں لکھوایئے۔ عجب کیا کہ مالک کی کریمی اس ادنیٰ ملابست کو بھی درجہ قبول و سرفرازی دے دے۔ اور مٹی کے ڈھیلوں کو سونے کے ڈلوں کے مول خرید لے، اور چور دروازے سے گھس آنے والے ایک اربعین کے خادم کو بھی صاحبِ اربعین کی رفاقت نصیب کر دے! ہمارے نبی اُمّیؐ علاوہ اپنے سارے روحانی کمالات اور معنوی بلندیوں کے زبان و ادب کا مذاق بھی نہایت اعلیٰ و پاکیزہ رکھتے تھے آپ کا کلام سراسر بلاغت نظام تھا۔ اور بعد قرآن مجید کے پھر جس کلام کو بلیغ ترین کہا جا سکتا ہے وہ قرآن لانے والے ہی کا ہے۔ اس کا ایک ہلکا سا نمونہ خود یہی اربعین ہے کیسی کیسی وسیع و بلند حقیقتوں کے دریا کو دو دو چار چار لفظوں کے کوزے میں بند کر دیا ہے! انطق نبویؐ

کے یہ جواہر پارے اپنے کمالِ ایجاز و بلاغت کے لحاظ سے اس قابل ہیں کہ زبان میں ضرب المثل بن کر رہیں اور ان میں سے متعدد تو اب بھی یہ مرتبہ حاصل کر چکے ہیں۔

حضرت شاہ صاحب دہلویؒ کا سالِ وفات 1176ھ/1766ء ہے۔ ظاہر ہے کہ ان کی چہل حدیث کی ترتیب اس سے قبل ہی ہوئی ہوگی۔ اس کے تقریباً سو سال بعد 1254ھ/1838ء میں اس کا ایک اُردو ترجمہ حضرت سیّد احمد شہیدؒ کے ایک خلیفہ سیّد عبداللہ مرحوم نے کیا ہے۔ اور اب ماہ نامہ الرحیم میں مولانا عبدالحلیم چشتی نے اس دوسرے ترجمہ کو متن احادیث و تشریح بجنسہ شائع کر دیا ہے۔ اس بے علم نے متن کو تو تمام و کمال لے لیا اور ترجمہ میں بھی نظرِ ثانی کی ضرورت بس اتنی ہی رکھی۔ جتنی توقع سوا سو برس گزر جانے کے بعد کی جا سکتی تھی۔

اللہ شاہ صاحب دہلویؒ اور اُن کے دونوں مترجمین کو اپنی رحمتوں اور نوازشوں کی چادر سے ڈھانپ دے اور اس عاصی کے جلی و خفی گناہوں پر عفو اور مغفرت کا خط پھیر دے۔

عبدالماجد دریابادی

TooBaa-Research-Library

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

أَمَّا بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلٰوةِ فَهٰذِهٖ أَرْبَعُوْنَ حَدِيْثًا مُسْنَدَةً بِالسَّنَدِ الصَّحِيْحِ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَبَانِيْهَا يَسِيْرَةٌ وَمَعَانِيْهَا كَثِيْرَةٌ لِيَدْرُسَهَا رَاغِبُ خَيْرٍ رَجَاءَ أَنْ يُدْخَلَ فِيْ زُمْرَةِ الْعُلَمَاءِ لِقَوْلِهٖ عَلَيْهِ التَّحِيَّةُ وَالثَّنَاءُ مَنْ حَفِظَ

ترجمہ حمد الٰہی اور درود مصطفائی کے بعد عرض ہے کہ یہ چالیس حدیثیں ہیں سند صحیح کے ساتھ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف مستند۔ ان کے لفظ تھوڑے ہیں اور معنی بہت تاکہ انھیں پڑھے خیر کا شائق اس امید کے ساتھ کہ وہ طبقہ علماء میں شامل کر لیا جائے، نبی علیہ الصلوٰۃ والسلام کے اس قول کے بموجب کہ جس نے یاد رکھیں۔

تشریح عربی میں کلام بلیغ کی جو ایک پہچان یہ بتائی گئی ہے کہ خَیْرُ الْکَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ، بہترین کلام وہ ہے جو لفظاً مختصر ہو اور معنیً وسیع۔ وہ شان اس کلام رسول کی پوری پوری ہے۔ اور شاہ صاحب نے جو ۴۰ حدیثیں روایت فرمائی ہیں، وہ اس معیار پر سو فی صد پوری اترتی ہیں یعنی اللہ کے نزدیک اور حشر میں

عَلٰى أُمَّتِيْ أَرْبَعِيْنَ حَدِيْثًا فِيْ أَمْرِ دِيْنِهَا بَعَثَهُ اللّٰهُ تَعَالٰى فَقِيْهًا وَكُنْتُ لَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ شَافِعًا وَشَهِيْدًا قَالَ الْفَقِيْرُ وَلِيُّ اللّٰهِ عُفِيَ عَنْهُ شَافَهَنِيْ أَبُو الطَّاهِرِ الْمَدَنِيُّ عَنْ أَبِيْهِ الشَّيْخِ إِبْرَاهِيْمَ

ترجمہ میری امت کے واسطے چالیس حدیثیں امت کے دین کے بارے میں تو اللہ دے اٹھائے گا فقیہ کی حیثیت سے اور میں اس کی طرف سے شافع اور گواہ ہوں گا قیامت کے دن کہتا ہے فقیر ولی اللہ عفی عنہ کہ میرے سامنے روایت کی ابوطاہر مدنی نے اپنے والد شیخ ابراہیم کردی سے،

تشریح یہ حدیث نبوی خود کیسی بشارت دینے والی، ڈھارس بندھانے والی، تسلی قلب کا سامان بہم پہنچا دینے والی ہے۔ اللہ اللہ! کتنا پُر منفعت اور کتنا ارزاں سودا! رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی شفاعت اور شہادت کی نعمت بے بہا حاصل ہوئی جا رہی ہے۔ اتنا سا دا ہلکا کام کر دینے کے عوض کہ ۴۰ چھوٹی چھوٹی سی حدیثیں جمع کر کے کی سنادیں۔

فقیہ اسے کہتے ہیں جس کی سمجھ بوجھ دین کے بارے میں سند و مستند، ماہر دینیات۔

TooBaa-Research-Library

الكُرْدِيِّ عَنْ زَيْنِ الْعَابِدِيْنَ عَنْ اَبِيْهِ عَبْدِ الْقَادِرِ عَنْ جَدِّهٖ يَحْيٰى عَنْ جَدِّهٖ الْمُحِبِّ عَنْ عَمِّ اَبِيْهِ اَبِيْ اَيْمَنَ عَنْ اَبِيْهِ شِهَابٍ اَحْمَدَ عَنْ اَبِيْهِ رَضِيِّ الدِّيْنِ عَنْ اَبِي الْقَاسِمِ عَنِ السَّيِّدِ اَبِيْ مُحَمَّدٍ

ترجمہ اور اُنہوں نے زین العابدین سے اور اُنہوں نے اپنے والد عبدالقادر سے اور اُنہوں نے اپنے دادا یحییٰ سے اور اُنہوں نے اپنے دادا محب سے اور اُنہوں نے اپنے باپ کے چچا ابی ایمن سے اور اُنھوں نے اپنے والد شہاب احمد سے اور اُنہوں نے اپنے والد رضی الدین سے اور اُنہوں نے ابوالقاسم سے اُنہوں نے سید ابو محمد سے

تشریح روایت مسلسل اسی کو کہتے ہیں۔ اور اس فن کو ہمارے محدثین نے جس کمال پر پہنچادیا، اس کی نظیر نہ اُن سے قبل کسی دور میں ملی ہے اور نہ ان کے بعد کسی دوسرے زمانے میں مورخین عالم کی بڑی سی بڑی کوششیں اور کاوشیں ہیچ ہیں۔ محدثین کی اس تعنعن کے سامنے لفظ "اور" کا اضافہ اردو میں سلسلہ ربط روایت کے اظہار کے لئے ہے۔ عربی میں حرف 'عن' ('از' یا 'سے') آتا ہے۔ بغیر کسی حرف عطف کے۔

عَنْ وَالِدِهٖ اَبِي الْحَسَنِ عَنْ وَالِدِهٖ اَبِيْ طَالِبٍ عَنْ اَبِيْ عَلِيٍّ عَنْ وَالِدِهٖ مُحَمَّدٍ زَاهِدٍ عَنْ وَالِدِهٖ اَبِيْ عَلِيٍّ عَنْ اَبِي الْقَاسِمِ عَنْ وَالِدِهٖ اَبِيْ مُحَمَّدٍ عَنْ وَالِدِهِ الْحُسَيْنِ عَنْ وَالِدِهٖ جَعْفَرَ عَنْ اَبِيْهِ عَبْدِ اللّٰهِ عَنْ اَبِيْهِ زَيْنِ الْعَابِدِيْنَ عَنْ اَبِيْهِ الْاِمَامِ الْحُسَيْنِ عَنْ اَبِيْهِ عَلِيِّ بْنِ اَبِيْ طَالِبٍ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ قَالَ قَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ **ترجمہ** اور اُنہوں نے اپنے والد ابوالحسن سے اور اُنہوں نے اپنے والد ابوطالب سے اور اُنہوں نے ابوعلی سے اور اُنہوں نے اپنے والد محمد زاہد سے اُنہوں نے اپنے والد ابوعلی سے اور اُنہوں نے ابوالقاسم سے اور اُنہوں نے اپنے والد ابومحمد سے اور اُنہوں نے اپنے باپ حسین سے اور اُنہوں نے اپنے والد جعفر سے اور اُنہوں نے اپنے والد عبداللہ سے اور اُنہوں نے اپنے والد زین العابدین سے اور اُنہوں نے اپنے والد امام حسینؓ سے اور اُنہوں نے اپنے والد علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہم سے کہ:

اُنہوں نے کہا کہ فرمایا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے، کہ **تشریح** یعنی آخری راوی امیرالمومنین حضرت علیؓ نے۔

TooBaa-Research-Library

اس چہل حدیث کو ایک مزید شرف یہ بھی حاصل ہے کہ اس کی ساری روایتوں کا سلسلہ جا کر حضرت علیؑ پر ختم ہوتا ہے۔

① لَيْسَ الْخَبَرُ كَالْمُعَايَنَةِ

ترجمہ شنید دید کے برابر نہیں۔

تشریح مشہور مصرعہ "شنیدہ کے بود مانند دیدہ" اسی کا ترجمان ہے۔ حدیث اس حقیقت کا اظہار کر رہی ہے کہ خبر و روایت وزن و تحقیق میں رویت و مشاہدہ کی برابری نہیں کر سکتی۔ دنیا اگر اس سامنے کی حقیقت کو خیال میں رکھے، تو کتنی الجھنوں سے نجات مل جائے۔

② وَبِهِ اَلْحَرْبُ خُدْعَةٌ

ترجمہ (اور اسی سند سے) جنگ تو دھوکے کا نام ہے۔

تشریح وبہ سے مراد ہے کہ جس سلسلہ اسناد سے روایت ماقبل نقل ہوئی ہے، اسی سے یہ روایت بھی آئی ہے، محدثین متن حدیث کے ساتھ اس کا دہرانا بھی ہر بار ضروری سمجھتے ہیں۔ ترجمہ میں آئندہ سے اس کا التزام نہ رہے گا۔

یعنی جنگ کسی معاملہ میں حق و ناحق کا معیار نہیں۔ بلکہ دنیا میں عام طور سے جنگیں جو ہوتی ہیں ان میں مقصود چونکہ ہر صورت فتح و کامیابی ہی ہوتی ہے، اس لئے ہر فریق پوری طرح دھوکے

دھڑی سے بھی کام لیتا ہے۔ اور دنیا جنگ میں اخلاقی قانون کی پابند نہیں رہتی۔ یہ بیان "حرب (جنگ) کا ہے جیسی کہ وہ دنیا میں معروف و متعارف ہے۔ اسے اسلام کے بتائے ہوئے "قتال" و جہاد سے کوئی تعلق نہیں جس کی بنیاد ہی تمام تر حق و حقانیت، صدق و اخلاص پر ہے۔

③ (وَبِهِ) اَلْمُسْلِمُ مِرْأَةُ الْمُسْلِمِ

ترجمہ ایک مُسلم دوسرے مسلم کا آئینہ ہے۔

تشریح یعنی ہر مومن کا دل دوسرے کی طرف سے آئینہ کی طرح صاف و بے غبار ہونا چاہیے۔ اور خاصیت اخلاص سے یہ چاہیے کہ دوسرے کا عیب اسی کو جتادیں۔

④ (وَبِهِ) اَلْمُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ

ترجمہ جس سے مشورہ کیا جائے اُسے امانتداری لازم ہے۔

تشریح اس میں تاکید ہے اخلاص کی۔ جو تم سے مشورہ چاہے اُسے خلوص دل سے دو، اور اس کے رازوں کو دوسروں پر ظاہر نہ کرے۔

TooBaa-Research-Library

⑤ (وبہ) اَلدَّالُ عَلَی الْخَیْرِ کَفَاعِلِہٖ

ترجمہ نیک کام کا بتانے والا بھی اس کے کرنے والے کے برابر ہے

تشریح یعنی کسی بھلائی کی ترغیب دینے والا، اس کی طرف شوق ورغبت دلانے والا بھی اللہ کے ہاں اصل فاعل سے پیچھے رہنے والا نہیں۔ داعی خیر بھی اجر میں فاعلِ خیر کا شریک وسہیم ہوگا۔ اسلام خیرِ عمل کا نہیں، خیرِ اجتماعی کا بھی حریص ہے۔

⑥ (وبہ) اِسْتَعِیْنُوْا عَلَی الْحَوَائِجِ بِالْکِتْمَانِ

ترجمہ ضرورتوں میں مدد چاہو چھپا کر۔

تشریح انسان اپنی ضرورتوں میں دوسروں کی مدد کا محتاج رہتا ہی ہے، چاہیئے کہ یہ عملِ استعانت چپکے چپکے جاری رکھے، بلا ضرورت اس کا چرچا نہ کرتا پھرے، کہ اس سے مخالفوں کو دراندازی کا موقع مل جائے گا۔

⑦ (وبہ) اِتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَۃٍ

ترجمہ دوزخ سے بچو آدھے چھوہارے ہی سے سہی۔

تشریح نیکی کے ادنیٰ سے ادنیٰ کام کو بھی حقیر نہ سمجھو۔ آدھا چھوہارا مقدار و تعداد کی تصغیر کے دکھانے کو ہے۔ یعنی ادنیٰ سے ادنیٰ سے بھی دریغ نہ کرو کیا معلوم کہ تمہاری نجات اسی حقیر سے عمل سے ہو جائے۔

⑧ (وبہ) اَلدُّنْیَا سِجْنُ الْمُؤْمِنِ وَجَنَّۃُ الْکَافِرِ

ترجمہ دنیا قید خانہ ہے مومن کا اور جنت ہے کافر کی

تشریح مومن کو جو نعمتیں آخرت میں نصیب ہونا ہیں، ان کے مقابلہ میں یہ تنگنائے دنیا اس کے لئے جیل خانہ یا کال کوٹھری ہی ہے۔ کافر جو آخرت کی نعمتوں سے محروم ہے اسے کھو جو جشن منانا ہے یہیں منالے، اس کو اپنی جنت سمجھ لے۔ یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ مومن کے لئے دنیا میں طرح طرح کی قیدیں ہیں،

TooBaa-Research-Library

پابندیاں ہیں، شریعت کے حدود و قیود ہیں۔ منکر یہاں جانوروں کی طرح بے کھٹکے ہر طرف چلتا پھرتا، کھاتا پیتا، ڈینگ مارتا پھرتا ہے۔

۹ (وبہٖ) اَلْحَیَاءُ خَیْرٌ کُلُّہٗ

ترجمہ حیا سرتا سر خیر ہی خیر ہے۔

تشریح شرم و غیرت کی خیریت کُل اس مختصر ارشاد سے ظاہر ہے۔

۱۰ (وبہٖ) عِدَۃُ الْمُؤْمِنِ کَاَخْذِ الْکَفِّ

ترجمہ مومن کا (زبانی) وعدہ اس کے ہاتھ مارنے کے برابر ہے۔

تشریح مومن کو محض اپنے زبانی وعدہ کا اتنا پاس و لحاظ ہونا چاہئے کہ جیسے اس نے ہاتھ پر ہاتھ مار کر کوئی پکا وعدہ کرلیا ہو۔ مومن کی ہر بات پتھر کی لکیر ہونا چاہئے۔

۱۱ (وبہٖ) لَا یَحِلُّ لِمُؤْمِنٍ اَنْ یَّھْجُرَ اَخَاہُ فَوْقَ ثَلٰثَۃِ اَیَّامٍ

ترجمہ جائز نہیں کسی مومن کو کہ وہ چھوڑے اپنے بھائی کو تین دن سے زیادہ۔

تشریح دنیوی معاملات میں آپس میں رنج پہنچتے رہنا ایک امر طبعی ہے۔ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ارشاد کا مطلب یہ ہے کہ یہاں تک تو مضائقہ نہیں کہ ایک مسلمان دوسرے سے منہ پھیر لے۔ اس سے بول چال، صاحب سلامت ترک کردے۔ لیکن اس طبعی اشتعال و ہیجان کی بھی ایک محدود مدت ہوتی ہے۔ یہ نہ ہو کہ یہ مہینوں، برسوں جاری رہے۔ بس اسے تین دن میں ختم ہو جانا چاہئے۔

دنیا کے داناترین انسان اور سب سے بڑے حکیم فطرت نے اس فیصلہ میں کیسی رعایتیں دونوں فریقوں کی رکھ لیں! ناراض ہونے کی بھی اجازت دیدی اور ساتھ ہی اُس ناراضی پر قید بھی عائد کردی۔ حدیث میں فریق ثانی کے لئے لفظ 'بھائی' (اَخٌ) لانا کس درجہ حکیمانہ ہے۔

TooBaa-Research-Library

⑫ (وَبِهٖ) لَيْسَ مِنَّا مَنْ غَشَّنَا

ترجمہ وہ ہم میں سے نہیں جو ہم سے خیانت کرے۔

تشریح اللہ اکبر! امت کی اجتماعی فلاح و بہبود کس درجہ آپؐ کو محبوب تھی اور کیا درجہ تاکید کا آپؐ نے اس کے لئے کرلیا۔ صاف فرمادیا کہ جو کوئی مسلمان بھائی سے کسی قسم کی خیانت کرے، اسے دھوکا دے فریب میں رکھے، وہ اس قابل نہیں کہ اس کا شمار دائرہ امت کے اندر کیا جائے!

⑬ (وَبِهٖ) مَا قَلَّ وَكَفٰى خَيْرٌ مِّمَّا كَثُرَ وَاَلْهٰى

ترجمہ جو چیز ہو تو تھوڑی، مگر کافی ہو جائے۔ وہ بہتر ہے اس سے جو ہو تو بہت مگر غفلت میں ڈال دے۔

تشریح نعمت مقدار یا تعداد میں کتنی ہی تھوڑی یا چھوٹی ہو لیکن اگر اس سے دل میں سکون اور طبیعت میں قناعت پیدا ہو رہی ہو، تو وہ کہیں بہتر ہے ایسی دولت سے جو دیکھنے میں بڑی خوشنما ہو لیکن بجائے سکون و قناعت کے وہ حرص و ہوس کو بھڑکانے والی ہو۔ مشروب وہی اچھا جو پیاس بجھائے، نہ کہ وہ جو اور تشنگی بڑھائے!

⑭ (وَبِهٖ) اَلرَّاجِعُ فِيْ هِبَتِهٖ كَالرَّاجِعِ فِيْ قَيْئِهٖ

ترجمہ دی ہوئی چیز کا پھیر لینے والا ایسا ہے جیسے اپنی قے کو چاٹ جانے والا۔

تشریح طبعی کراہت کی کیسی سچی اور موثر تصویر کھینچ دی ہے۔

⑮ (وَبِهٖ) اَلْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ

ترجمہ مصیبت تو مقرر ہے بولنے ہی پر۔

تشریح دنیا میں زیادہ تر آفتیں نتیجہ ہوتی ہیں یادہ گوئی، غلط گوئی، فضول گوئی کا۔ انسان اگر اپنی زبان قابو میں رکھنا سیکھ لے تو کتنی مصیبتوں، فکروں اور رنجشوں سے نجات پا سکتا ہے۔

حضرت تھانویؒ ارشاد فرمایا کرتے تھے کہ بزرگوں نے تین باتیں اہل طریق کے لئے لازمی رکھی ہیں ایک کم کھانا، دوسرے کم سونا، تیسرے کم بولنا۔ لیکن میں نے تجربہ سے پایا ہے کہ اس راہ کے لئے اہم ترین ہدایت کم بولنے کی ہے۔ پہلی دو چیزوں میں بے احتیاطی تو لشتم پشتم چل جاتی

ہے لیکن زیادہ گوئی کا فتنہ ایسا ہے جو زہر قاتل کا کام دیتا ہے۔

احادیثِ نبوی زبان کے فتنوں سے بھری پڑی ہیں۔ اور امام غزالیؒ وغیرہ نے اس پر تفصیل سے لکھا ہے۔

⑯ (وَبِهٖ) اَلنَّاسُ کَاَسْنَانِ الْمُشْطِ

ترجمہ انسانوں کی مثال کنگھی دندانوں کی ہے۔

تشریح یعنی جس طرح چند دندانوں کے ٹوٹ جانے سے پوری کنگھی ناقص ہو جاتی ہے۔ چند لوگوں کے راہِ فساد پر پڑ جانے سے پورا معاشرہ انسانی داغ دار ہو جاتا ہے۔

⑰ (وَبِهٖ) اَلْغِنٰی غِنَی النَّفْسِ

ترجمہ تونگری تو دل کی تونگری ہے

تشریح سعدی کا مقولہ "تونگری بدل است نہ بمال" شاید اسی حدیث سراپا حقیقت کا ترجمہ ہے۔ اور انسانی تجربات کا یہ ایک خلاصہ یا نچوڑ ہے۔

⑱ (وَبِهٖ) اَلسَّعِیْدُ مَنْ وُّعِظَ بِغَیْرِهٖ

ترجمہ خوش قسمت وہ ہے جو دوسرے کے حال سے نصیحت حاصل کرے۔

تشریح بدنصیب ہے کہ وہ کہ دوسرے اس کی بدانجامی سے سبق حاصل کریں۔ اور خوش نصیب ہے وہ جو خود ہی دوسروں کا انجام دیکھ دیکھ کے اپنی اصلاح حال کرے۔

⑲ (وَبِهٖ) اِنَّ مِنَ الشِّعْرِ لَحِکْمَةً وَّاِنَّ مِنَ الْبَیَانِ لَسِحْرًا

ترجمہ بعض شعر پُر حکمت ہوتے ہیں اور بعض تقریریں سحر انگیز۔

تشریح اچھے شاعروں کے کلام میں حکمت کے موتی دبے ہوئے ملتے ہیں۔ جیسا کہ ہر شخص کا تجربہ ہے اور اسی طرح کتنے خطیبوں کی خطابت دلوں کو زیروزبر کر دیتی ہیں۔

(۲۰) وَبِہٖ عَفْوُ الْمُلُوْكِ اِبْقَاءٌ لِلْمُلْكِ

ترجمہ بادشاہوں کے عفو سے ملک کی بقا ہے۔

تشریح سلطنت کے قیام و استحکام میں بڑا دخل فرمانروا کے حلم و تحمل اور درگزر کو ہوتا ہے۔ بادشاہ اگر بات بات پر غصہ کرنے لگے تو رعایا تباہ اور ملک ویران یا باغی ہو کر رہے۔

(۲۱) وَبِہٖ اَلْمَرْءُ مَعَ مَنْ اَحَبَّہٗ

ترجمہ آدمی اسی کے ساتھ ہوگا جس کے ساتھ اسے محبت ہے۔

تشریح یہ کتنا اچھا نسخہ ساری اُمت کو تعلیم کر دیا گیا ہے۔ ابرار و صالحین کے ساتھ اگر رشتہ محبت قائم کر لو تو ان کی معیت و رفاقت کی دولت خود ہی تمہیں نصیب ہو جائے گی اور ساری مخلوق کی محبت سے اشرف و افضل محبت تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی محبت ہے۔

(۲۲) وَبِہٖ مَاهَلَكَ اِمْرُءٌ عَرَفَ قَدْرَہٗ

ترجمہ جس شخص نے اپنی حقیقت پہچان لی وہ برباد نہ ہوا۔

تشریح اپنی حقیقت پہچان لینا انسان کے لئے بہت بڑی نعمت ہے جو انانیت کے مغالطوں سے نکل آیا اور جس نے اپنی کمزوریاں پہچان لیں وہ انشاء اللہ فریب نفس سے محفوظ رہے گا۔ اور عرفانِ نفس سے عرفانِ حق کی راہ کھل جائے گی۔ بزرگوں نے اسی لئے تو کہا ہے کہ

مَنْ عَرَفَ نَفْسَہٗ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّہٗ۔ خودشناسی ذریعہ ہے خداشناسی کا۔

(۲۳) وَبِہٖ اَلْوَلَدُ لِلْفِرَاشِ وَلِلْعَاهِرِ الْحَجَرُ

ترجمہ لڑکا عورت کے لئے اور حرام کار (مرد) کے لئے پتھر۔

تشریح اولاد اگر ناجائز ہے تو اس کی ماں ہی اس کی مالک ہوگی، حرام کار باپ کو اس پر کچھ بھی حق حاصل نہ ہوگا

TooBaa-Research-Library

(۲۴) (وَبِہٖ) اَلْیَدُ الْعُلْیَا خَیْرٌ مِّنَ الْیَدِ السُّفْلٰی

ترجمہ اوپر کا ہاتھ بہتر ہے نیچے کے ہاتھ سے

تشریح کہنا یہ ہے، اس حقیقت سے کہ دینے والا افضل ہوتا ہے لینے والے (سائل) سے۔ امراء و اغنیاء فرطِ اخلاص سے جو ہدیئے اہل اللہ کی خدمت میں پیش کرتے رہتے ہیں۔ وہ یہاں مراد نہیں۔

(۲۵) (وَبِہٖ) لَا یَشْکُرُ اللّٰہَ مَنْ لَّا یَشْکُرُ النَّاسَ

ترجمہ جو بندوں کا شکر گزار نہیں ہوتا وہ اللہ کا بھی شکر گزار نہ ہوگا۔

تشریح کتنی کام کی اور کیسی ہدایت آموز حقیقت کا بیان ہے اصل شکر تو ہر حال میں منعمِ حقیقی ہی کا حصہ ہوتا ہے لیکن بندہ پر لازم ہے کہ احسان مند اور شکر گزار اپنے محسنِ قریب کا بھی ہو۔ یعنی

اس بندہ کا بھی جو واسطہ اور ظاہری ذریعہ اس انعام و نعمت کا ہوا ہے۔ آپس میں خوشگوار تعلقات کا کتنا اچھا نسخہ اس ہدایت سے ہاتھ آجاتا ہے۔

(۲۶) (وَبِہٖ) حُبُّكَ الشَّیْءَ یُعْمِیْ وَیُصِمُّ

ترجمہ محبت کسی چیز کی تجھے اندھا اور بہرا کردیتی ہے۔

تشریح جذبہ محبت حقیقت شناسی کے لئے ایک حجاب بن جاتا ہے۔ جہاں کسی چیز کی الفت و محبت دل پر غالب آگئی، بس پھر اس کا کوئی عیب محسوس نہیں ہوتا۔

(۲۷) (وَبِہٖ) جُبِلَتِ الْقُلُوْبُ عَلٰی حُبِّ مَنْ اَحْسَنَ اِلَیْهَا وَبُغْضِ مَنْ اَسَآءَ اِلَیْهَا

ترجمہ دلوں کی خلقت ہی ایسی ہوئی ہے کہ بھلائی کرنے والے کے ساتھ انھیں محبت پیدا ہوجاتی ہے اور برائی کرنے والے کے ساتھ دشمنی۔

تشریح محسن کی طرف دل کا کھنچنا اور موذی کی طرف سے دل کا ہٹ جانا انسان کی سرشت و جبلت میں داخل ہے۔ نفسیاتی حقیقتیں تو حدیث نبویؐ میں بڑی کثرت سے بیان ہوئی ہیں، انھیں کی ایک مثال یہ حقیقت ہے۔

TooBaa-Research-Library

۲۸ (وبہ) اَلتَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَّا ذَنْبَ لَهٗ

ترجمہ گناہ سے توبہ کرنے والا گناہ نہ کرنے والے ہی کے برابر ہے۔

تشریح بیان تائب کے مرتبہ کا ہے۔ جب کسی گنہگار نے اس گناہ کو چھوڑ دیا، اور دل سے اس پر نادم و پشیمان ہوا، بلکہ اگر اس کا تدراک عملاً ممکن ہوا تو وہ بھی کر دیا تو اب اس پر الزام کسی قسم کا نہ رہا اور نہ اللہ کے ہاں اس کے مرتبہ مقبولیت میں فرق آیا۔

۲۹ (وبہ) اَلشَّاهِدُ يَرٰى مَا لَا يَرَاهُ الْغَائِبُ

ترجمہ حاضر دیکھ لیتا ہے اس شے کو جو جسے غائب نہیں دیکھتا۔

تشریح حاضر اور غائب میں بڑا فرق ہے۔ حاضر واقعہ کا شہود براہ راست کرتا ہے۔ غائب کو اس کا علم بالواسطہ ہو سکتا ہے۔

۳۰ (وبہ) اِذَا جَاءَكُمْ كَرِيْمُ قَوْمٍ فَاَكْرِمُوْهُ

ترجمہ جب تمہارے پاس کسی جماعت کا سردار آئے تو اس کی تعظیم کرو۔

تشریح مسلمان کا اکرام تو بہر صورت لازم ہے ہی۔ یہاں اس کا ذکر نہیں بلکہ غیروں کا ذکر ہے، کہ اگر ان کے بھی کسی قوم یا قبیلہ کا سردار تمہارے پاس آ جائے تو اس کی سرداری بجائے خود اس کا حق رکھتی ہے کہ تم بھی اس کا اکرام کرو۔ عام بشری جذبات کی بھی کتنی رعایتیں ہمارے نبی اُمّی نے رکھی ہیں۔

۳۱ (وبہ) اَلْيَمِيْنُ الْفَاجِرَةُ تَدَعُ الدِّيَارَ الْبَلَاقِعَ

ترجمہ جھوٹی قسم ملکوں کو اجاڑ ڈالتی ہے۔

تشریح جس قوم میں جھوٹی قسم کا رواج چل پڑتا ہے، معاملات میں جھوٹی گواہیاں چلنے لگتی ہیں اور عدالتوں میں بڑے بڑے فیصلے جھوٹے گواہوں کے بیان پر صادر ہونے لگتے ہیں، اس قوم کا کردار

TooBaa-Research-Library

شریفوں کا نہیں رذیلوں کا بن جاتا ہے، اس کی اخلاقی بنیادیں اندر ہی اندر کھوکھلی ہو جاتی ہیں۔ اور آخر کار وہ قوم تباہ ہی ہو کر رہتی ہے۔

(۳۲) (وَبِہٖ) مَنْ قُتِلَ دُوْنَ مَالِہٖ فَھُوَ شَھِیْدٌ

ترجمہ جو اپنے مال کی حفاظت میں مارا جائے وہ بھی شہید ہے

تشریح جس مال یا جائداد کا انسان مالک ہے اس کی حفاظت کا اُسے ویسا ہی حق ہے، جیسے اپنے وطن و ملک کی حفاظت کا۔ اور شریعتِ الٰہی نے اس جذبہ فطری کی اس درجہ رعایت رکھی ہے کہ ایسے مظلوم کو بھی جو حفاظتِ مال میں مارا جائے، ایک درجہ شہادت کا دے دیا ہے۔

(۳۳) (وَبِہٖ) اَلْاَعْمَالُ بِالنِّیَّۃِ

ترجمہ اعمال کا دارومدار نیت پر ہے۔

تشریح یہاں کتنی گہری حقیقت دو لفظوں میں بیان فرما دی ہے۔ انسان جو کچھ بھی دوسروں کا عمل دیکھتا ہے، وہ تو صرف صورتِ عمل ہوتی ہے، عمل کا صرف ظاہری قالب ہوتا ہے۔ باقی روحِ عمل تو دوسروں کی نظر سے ہمیشہ مخفی ہی رہتی ہے۔ اصل شے تو محرکِ عمل ہے۔ اسی کا نام نیت ہے۔

صحیح بخاری کی پہلی حدیث اور اسی کلیہ میں بنیادی حدیث اِنَّمَا الْاَعْمَالُ بِالنِّیَّاتِ ہے

(۳۴) (وَبِہٖ) سَیِّدُ الْقَوْمِ خَادِمُھُمْ

ترجمہ قوم کا سردار تو اس کا خادم ہوتا ہے۔

تشریح کتنے کام کی ہدایت سرداروں، پیشواؤں، فرماں رواؤں، بادشاہوں کے لئے ہے۔ حاکم و سردار ہونے کے تو معنی ہی یہ ہیں کہ وہ شخص اپنا نصب العین اپنی قوم کی خدمت بنائے ہوئے ہے۔ اپنی سرداری اگر قائم رکھنا ہے تو بس قوم کی خدمت میں لگے رہے۔

(۳۵) (وَبِہٖ) خَیْرُ الْاُمُوْرِ اَوْسَطُھَا

ترجمہ عمل میں سب سے بہتر اس کا درجہ درمیانی ہے۔

تشریح یعنی عمل میں اعتدال و میانہ روی، نہ کمی نہ زیادتی، نہ افراط نہ تفریط، نہ زیادہ گرمی، نہ زیادہ نرمی۔

TooBaa-Research-Library

۳۶ (وَبِهٖ) اَللّٰهُمَّ بَارِكْ فِيْ اُمَّتِيْ فِيْ بُكُوْرِهَا يَوْمَ الْخَمِيْسِ

ترجمہ الٰہی میری اُمّت کو برکت دے جمعرات کی صبح کے سفر میں۔

تشریح ہفتہ میں جمعہ کا دن تو مبارک ہے ہی۔ رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم نے اسی کے متصل دن جمعرات کے بھی بابرکت ہونے کی دعا اپنی اُمّت کے حق میں فرمادی ہے۔

۳۷ (وَبِهٖ) كَادَ الْفَقْرُ اَنْ يَّكُوْنَ كُفْرًا

ترجمہ قریب ہے کہ مفلسی کفر تک پہنچ جائے۔

تشریح قناعت، بے طمعی، مسکینی کی تو حدیث میں خود بڑی فضیلت آئی ہے، اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے مسکین ہی کی زندگی اختیار رکھی، لیکن اس کے یہ معنی نہیں کہ آپ نے اُمّت کے ہر طبقہ کے لئے ہر حال میں فقر ہی کو پسند کیا۔ بلکہ ساتھ ہی فطرتِ بشری کے دوسرے پہلوؤں پر نظر رکھ کر یہ بھی ارشاد فرمایا ہے کہ فقر بعض دفعہ بندہ کے لئے ناقابلِ برداشت ہوکر اسے حدِ کفر تک پہنچا دیتا ہے۔ نظامِ اسلام کے اندر گنجائش مالداری وتموّل کی بھی ہے۔ اکابرِ اُمّت میں رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی

آنکھوں کے سامنے جس طرح ابوذرؓ اور ابوہریرہؓ ہوئے ہیں، عثمان غنیؓ اور عبدالرحمٰنؓ بن عوف اور طلحہؓ و زبیرؓ بھی ہوئے ہیں۔

۳۸ (وَبِهٖ) اَلسَّفَرُ قِطْعَةٌ مِّنَ الْعَذَابِ

ترجمہ سفر بھی مصیبت کی ایک قسم ہے۔

تشریح آپ کے معاصرین کے زمانے میں سفر کا ایک مصیبت ہونا تو ظاہر ہی تھا۔ اب جب اتنی سہولتیں بہم پہنچ گئی ہیں، سفر بھی حضر کی آسائشوں اور راحتوں کا مقابلہ نہیں کرسکتا۔ اپنے معمولات میں کچھ نہ کچھ فرق آجانا تو بہرحال ناگزیر ہے۔

۳۹ (وَبِهٖ) اَلْمَجَالِسُ بِالْاَمَانَةِ

ترجمہ مجلسیں قائم رہتی ہیں امانت سے۔

تشریح کسی کا راز فشاہ ہونے دینا، مجلس کی بات مجلس ہی تک محدود رکھنا تو پہلا قدم مجلسی، اجتماعی زندگی کا ہے۔

TooBaa-Research-Library

AF-965

TooBaa-Research-Library

AF-965

۴۰ (وَبِهٖ) خَیْرُ الزَّادِ التَّقْوٰی

ترجمہ بہترین توشہ پرہیزگاری ہے۔

تشریح سفر کے سلسلے میں تو یہ ٹکڑا ایک آیت قرآنی کا ہے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اسے عام کر کے بتا دیا کہ پرہیزگاری ایسی نعمت ہے۔ جو سفر زندگی کے ہر شعبہ میں بہترین زادِ راہ کا کام دے سکتی ہے۔

صَلَّی اللّٰہُ تَعَالٰی عَلٰی خَیْرِ خَلْقِہٖ مُحَمَّدٍ وَّاٰلِہٖ وَاَصْحَابِہٖ اَجْمَعِیْنَ

اللہ کی رحمت نازل ہو بہترین خلائق محمدؐ اور آپؐ کے آل و اصحاب سب پر۔

بَلَغَ الْعُلٰی بِکَمَالِہٖ
كَشَفَ الدُّجٰی بِجَمَالِہٖ
حَسُنَتْ جَمِیْعُ خِصَالِہٖ
صَلُّوْا عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ

طوبیٰ لائبریری

راولپنڈی

اردو انگلش کتب اسلامی

تاریخی سفرنامے لغات